

# Vous trouverez ci-dessous le sommaire du N°6 (339) de 1919 du **Bulletin officiel du Touring Club de Belgique.**

XXV<sup>e</sup> ANNÉE. — N° 6 (339)

Tirage : 80,000 exemplaires

JUIN 1919

## BULLETIN OFFICIEL DU TOURING CLUB DE BELGIQUE



SOCIÉTÉ ROYALE

Sous la présidence d'honneur  
de SA MAJESTÉ LE ROI

SIÈGE SOCIAL : 13, rue du Congrès, BRUXELLES

Adresser tout ce qui concerne la rédaction à MM. Georges LEROY, vice-président, rédacteur en chef du Bulletin officiel, au siège social.  
Pour la publicité, s'adresser à M. VAN BUGGENHOUDT, 5 et 7, rue du Marteau, ou à M. F. LAUTERS, 98, rue du Méridien, Bruxelles.

### SOMMAIRE

	Pages		
Alliance internationale de tourisme (E. Séaut)	129	Les cinq Bulletins de guerre (1914-1918)	145
L'odyssée du Scaldis (E. Violon)	130	Aux impavides pantoufflards, aux hannonets de la circulation (H. C.)	146
Vieux cabaret flamand à Uccle (Arthur Cosyn)	131	Nécrologie. — M. Narcisse Bossut (E. S.)	146
Le Conseil général du T. C. B. (Georges Leroy)	132	Automobilisme (H. C.)	146
L'Assemblée générale du T. C. B.	132	Code du piéton à la ville et à la campagne (Paul Duchaine)	148
La Belgique et l'Est Africain allemand (C <sup>e</sup> A. Cayen)	134	Service des routes (A. Fourmanois)	148
Guide abrégé du touriste au front de l'Yser (dressé par le grand quartier général)	136	Les Clans d'Écosse et le costume écossais (Félix-A. Ouverleaux-Lagasse)	150
Aux champs de gloire.	142	Membres à vie (E. S.)	151
		Variétés	151

## Alliance Internationale de Tourisme.

### A. I. T.

Sous le titre « Alliance Internationale de Tourisme », en initiales A. I. T., il vient d'être créé à Paris un important organisme qui arrive bien à son heure. Il s'agit pour les nations et pour les grandes associations de tourisme, qui sont répandues un peu partout dans les pays du monde et jusqu'au Japon, de faire contribuer les industries du voyage aux restaurations nationales.

Pour cela même, il faut organiser internationalement le tourisme.

Il existait auparavant une « Ligue Internationale des Associations Touristes », autrement dit L. I. A. T., formée entre les Touring Clubs d'Europe. Mais, outre que les grandes associations des pays alliés viennent l'une après l'autre de se retirer de cette Ligue pour répudier tout contact avec des associations allemandes et autrichiennes, la L. I. A. T. manquait d'influence et d'action permanentes se prolongeant en dehors des congrès annuels.

Ce qu'on veut à présent, c'est une institution puissante, assise sur des bases essentiellement pratiques, pourvue d'un rouage permanent, avec des attaches et des appuis officiels.

C'est dans ces vues que, sur l'initiative d'associations anglaises, se rencontrèrent à Paris, le 30 et le 31 mai, au siège du Touring Club de France, des délégués d'associations touristes des quatre pays interalliés : l'Angleterre, la Belgique, la France et l'Italie.

Pour l'Angleterre étaient présents l'Automobile Association and Motor Union et les Cyclists' Touring Club; pour notre pays, le Touring Club de Belgique; pour la France, le Touring Club de France — avec l'intervention morale de l'Union Vélocepedique de France, qui, abandonnant le domaine touristique au T. C. F., s'est consacré exclusivement aux questions de sport vélocépedique —; pour l'Italie, le Touring Club Italiano, qui comprend à lui seul plus de 300,000 membres.

Notre association belge était représentée par son président, M. E. Séaut, et par M. G. Leroy, vice-président.

Trois séances ont été tenues, sous la présidence de M. H. Defert, vice-président du T. C. F., puis de M. Auscher, membre du conseil d'administration. Des décisions de la plus haute importance ont été prises, créant l'Alliance Internationale de Tourisme sur le modèle de l'Association permanente des Congrès de la Route. Le conseil d'administration se compose provisoirement des délégués qui se trouvaient présents à la réunion. Par un acte de courtoisie, auquel nos représentants ont été fort sensibles, la Belgique a été choisie comme siège de l'A. I. T. et les délégués belges ont assumé la charge du « Bureau permanent », qui s'est installé à Bruxelles, dans le local du Touring Club de Belgique, mis gracieusement à la disposition de l'A. I. T.

L'Alliance Internationale de Tourisme a pour but de constituer, au profit de toutes les nations et de leurs associations de voyageurs, une sorte de vaste agence de renseignements de tout

genre intéressant les voyageurs. Après avoir fait converger vers son foyer et centralisé une immense documentation, elle en répartit le bénéfice à chacune des associations adhérentes, de telle sorte que chaque pays est instruit des ressources touristiques et des attraits de tous les autres pays du monde et vice versa. On conçoit de suite l'avantage que trouvera chaque pays dans une telle coalition. Nul d'entre eux ne pourra s'en désintéresser.

Pour atteindre le but, des ressources importantes devront être réunies. Les associations fondatrices ont souscrit immédiatement entr'elles un capital de cinq mille francs. Les associations qui adhéreront dans la suite apporteront également leur contribution. Il sera fait appel aux gouvernements, aux villes, aux communes, aux centres de villégiature, et même à des personnalités s'intéressant généreusement aux bienfaits que peut apporter à un pays le tourisme méthodiquement organisé.

Les délégués belges, qui ont reçu la mission de former le « Bureau permanent », adresseront incessamment un appel aux gouvernements des treize pays interalliés et associés autres que les quatre ci-dessus. Ils rechercheront, avec l'aide de ces gouvernements, quelles sont les associations touristiques existantes et ils s'attacheront à les grouper dans la nouvelle communauté.

Sur la proposition des délégués belges, à Paris, la Ligue Vélocepedique belge, dont le programme est à la fois sportif et touristique, a été incorporée d'office, si elle y consent, dans le groupement de base. Il en est de même des associations des Etats-Unis d'Amérique.

Le faisceau sera pour le moment exclusivement « interallié ». Quant aux « neutres », qui n'ont pas souffert avec les autres, ils ne seront appelés que plus tard à profiter des travaux communs et ils ne pourront entrer dans l'A. I. T. qu'après que leur situation aura été reconnue nette. Bref, ils devront faire un stage et montrer patte blanche. Quant aux pays centraux, il n'en est pas question, et s'il en est question ultérieurement, ce ne sera pas demain.

Une Revue mensuelle, publiée en français et en anglais par les soins du Bureau permanent, servira les intérêts de tous et sera le trait d'union entre le conseil d'administration de l'A. I. T. d'une part et d'autre part les différents pays et leurs associations.

La conférence de Paris a décidé de préconiser l'emploi de deux langues auxiliaires universelles : le français et l'anglais. Les pays de langue anglaise adopteront comme langue auxiliaire le français. Les Français apprendront l'anglais. Les autres pays choisiront le français ou l'anglais. Plus d'utopie de langues artificielles, comme le volapuk ou l'esperanto; rien que des langues vivantes.

La première assemblée générale annuelle de l'Alliance Internationale de Tourisme aura lieu à Bruxelles, au mois de novembre prochain. La seconde, en 1920, se tiendra en France, probablement à Grenoble, admirable centre d'excursions. Celle de 1921 se réunira en Italie et celle de 1922 en Angleterre.

Dans le prochain numéro nous reviendrons sur la nouvelle création, qu'on peut estimer être appelée à prendre une extension considérable.

E. SEAUT.

Nous allons numériser progressivement des ***Bulletins officiels du Touring Club de Belgique*** (entre 1909 et 1937) que nous avons acquis.

Dans un premier temps, nous mettons à disposition leurs **sommaires**, à un rythme quotidien à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2017.

Dans un deuxième temps, les personnes intéressées pourront alors nous demander de numériser prioritairement l'un ou l'autre article (**pas** un numéro entier), relatif surtout à la Belgique, qui sera dès lors, gratuitement, disponible pour tout le monde sur le site [www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be)

Cette demande peut nous être adressée par courriel via

[ideesautresbg@gmail.com](mailto:ideesautresbg@gmail.com)

Il est à noter que nous avons des exemplaires (surtout de 1914 et 1919) disponibles pour échange.

Nous attirons votre attention sur le fait que l'essentiel des collections du ***Touring Club de Belgique*** ont été cédées à la Bibliothèque des Sciences Humaines de l'UCL à Louvain-la-Neuve.

Par ailleurs les « *numéros de guerre* » **1914 à 1918** sont téléchargeables gratuitement grâce à une heureuse initiative de <https://hetarchief.be>

Nous en avons rassemblé les

**tables des matières et des illustrations :**

<http://www.idesetautres.be/upload/TOURING%20CLUB%20Belgique%20BULLETIN%201914-1918%20TABLES%20MATIERES%20ILLUSTRATIONS.pdf>

Rappelons, comme [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans **50 mois d'occupation allemande** du 24 décembre 1917, citant l'«*Enquête sur l'emploi des langues française et flamande dans l'agglomération bruxelloise*», que :

« *Le Touring Club de Belgique qui adresse un bulletin bi-mensuel français à chacun de ses 80.000 membres, a décidé de créer un bulletin flamand pour ses membres habitant la partie flamande du pays. Après deux années d'essai, il a dû cesser cette publication pour laquelle il n'avait réuni qu'un millier de souscripteurs.* »

Rappelons aussi que le **Touring Club de Belgique** publiait des livres superbement illustrés. Nous vous proposons la réédition du **Guide historique et descriptif des Environs de Bruxelles** d'Arthur **COSYN** (1868-1927), datant de 1925 et illustré par René **Vandesande** (1889-1946), **68** itinéraires) en 2 fascicules (fascicule **I** consacré à la **rive gauche de la Senne** et fascicule **II** consacré à la **rive droite de la Senne**) :

<http://www.idesetautres.be/upload/COSYN%20VANDESANDE%2068%20ITINERAIRES%20GUIDE%20HISTORIQUE%20DESCRIPTIF%20ENVIRONS%20BRUXELLES%20RIVES%20SENNE%201925%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Les illustrations de René **Vandesande** ne sont pas sans rappeler celles dans **A travers la Belgique** d'Abraham **HANS** :

<http://www.idesetautres.be/upload/A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201-3%20ABRAHAM%20HANS%20TABLE%20MATERES%20INDEX%20ILLUSTRATIONS%20AVEC%20LIENS%20INTERNET%20BGOORDEN.pdf>

C'est en recherchant des illustrations d'Emiel WALRAVENS (série d'une vingtaine d'articles en reprenant) pour [www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be) que Bernard Goorden a découvert celles de René VANDESANDE.

Le ***Touring Club de Belgique*** s'intéressait donc aussi à l'Histoire et au folklore.

Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la ***Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale.*** Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1<sup>er</sup> / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "*tiré-à-part*" du "***Diable en Belgique***" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%201%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la ***Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale.*** Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%202%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

Une œuvre, méconnue, devrait être redécouverte dans ce cadre, celle du journaliste argentin Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918**.

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>



Le Diable  
EN BELGIQUE :  
légendes fantastiques, recueillies en Belgique  
par *Roberto J. Payró*  
entre 1909 et 1923  
traduites, présentées et commentées par B. GOORDEN  
Attaché à la Bibliothèque Royale Albert Ier.



Table des matières du "***Diable en Belgique***" Roberto J. PAYRO (ou **Payró**) :  
**IEA3637** PARTIE **1** (pages I-37 : "LE DIABLE ARCHITECTE", "UNE CREATURE D'APOCALYPSE" (LE "VERT-BOUC"), "LE PACTE AVEC LE DIABLE", "LE STRATAGEME DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ".) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

**IEA3637 PARTIE 2** (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

**IEA3637 PARTIE 3** (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

**IEA3637 PARTIE 4** (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%200111-150.zip>

**IEA3637 PARTIE 5** (pages 151-198 : "LA PROPHETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**IEA3637 PARTIE 6** (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

TABLE DES MATIERES	
INTRODUCTION: "Roberto J. Payró (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Epoque (1909-1923)", par Bernard GOORDEN	p. V
I. Esprits du feu et de l'eau, Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.	
-"Le Diable architecte"	p. 1
-"Une créature d'apocalypse"	p. 5
-"Le Pacte avec le Diable"	p. 7
-"Le Stratagème de saint Remacle"	p. 8
-"Le Tilleul des pendus"	p. 10
-"Le Sorcier du Condroz"	p. 30
-"La Dame blanche de Nedrin"	p. 37
-"Les Protées belges"	p. 41
-"Le Diable en Belgique"	p. 53
-"Le Fiancé de la macraille"	p. 67
-"Le Noeud gordien"	p. 74
-"Les Sorcières de Mons"	p. 75
II. Esprits de la terre. Esprits de la montagne et de la maison; Légendes de nains, de géants et de dragons.	
-"Les Nains de Belgique, nains et sotsais"	p. 111
-"Mieke et le Kabouter"	p. 117
-"Le Meunier de Stulvenberg et le dernier Kabouter"	p. 120
-"Les Ogrea de Frênes"	p. 137
-"Géants et dragons"	p. 141
III. Légendes d'inspiration religieuse.	
-"La Prophétie"	p. 159
-"Les Brebis du boucher"	p. 162
-"La Vieille fille et la Vierge"	p. 165
-"Un saint moqueur"	p. 166
-"La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p. 167
-"Adam et le singe"	p. 168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p. 171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p. 221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p. 223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p. 232

**Liste trilingue** (avec liens INTERNET) sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

“ *El diablo en Bélgica* ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGIC A%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

“ *Le diable en Belgique* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ *De duivel in België* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ **El diablo arquitecto** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE.zip>

“ *Le diable architecte* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De duivel, bouwmeester* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ **El pacto con el diablo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ *Le pacte avec le diable* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *Het pact met de duivel* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ **El brujo del Condroz (leyenda belga)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ *Le sorcier du Condroz (leyenda belga)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De tovenaar van Condroz* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ **El novio de la bruja** ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ *Le fiancé de la macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>



“ *De verloofde van de Macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ ***Una bestia apocalíptica*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ *Une créature d’apocalypse* ” (= le vert-bouc) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *Een onbegrijpelijk wezen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***La treta de San Remaclo*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ *Le stratagème de Saint Remacle* ” (le faix du diable) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De kunstgreep van Heilige Remacle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***El tilo de los ahorcados*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20PENDUS.zip>

“ *Le tilleul des pendus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De linden van de gehangenen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***La dama blanca de Nadrin (leyenda belga)*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ *La dame blanche de Nadrin (légende belge)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De witte dame van Nadrin* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« ***El molinero de Stuivenberg y el último kabúter*** » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« *Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« ***Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII*** » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17<sup>ème</sup> siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ ***Los proteos belgas*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%20BELGES.zip>

“ *Les protéés belges* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEUS%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ *De Belgische waterduivels of Proteus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>

« **Los ogros de Fresnés** » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FRENES.zip>

« *Les ogres de Frênes* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De menseeters van Frenes* ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ **El atadijo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ *Le nœud gordien* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De gordiaanse knoop* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« **Mieke y el kabúter ; una leyenda belga** » :

<http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%20ET%20KABOUTER.zip>

« *Mieke et le kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *Mieke en de kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria** » :

<http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONS%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS.zip>

« *Géants et dragons* » :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *Reuzen en draken* ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre ***El diablo en Bélgica*** :

« *Los gnomos de Bélgica, nutones y sotais* » :

<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE.zip>

« *Les nains de Belgique, nutons et sotais* » :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De dwergen van België : nutons, sotais en kabouters* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotais%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ *La profecia* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ *La prophétie* ” :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De voorspelling* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

**“ Las ovejas del carnicero ” :**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

**“ Les brebis du boucher ” :**

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**“ Het schaap van de slager ” :**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

**“ La solterona y la Virgen ” :**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

**“ La vieille fille et la Vierge ” :**

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**“ De oude juffrouw en de Maagd ” :**

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

**“ Un santo burlón ” :**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

**“ Un saint moqueur ” :**

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**“ Een heilige spotter ” :**

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

**“ La Gueuze-lambic en el Paraiso ” :**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

**“ La Gueuze-lambic au Paradis ” :**

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**“ De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs ” :**

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ *Adan y el mono (cuento valón)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Adam en de aap* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>

### **EMISSIONS RADIO avec B. GOORDEN,**

relatives au recueil « **Le diable en Belgique** » (« Ides et autres » N°36-37 ; **IEA3637**) :

**12.08.1982** : émission « Petit pylône » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20PAYRO.mp3>

**23.08.1982** : émission « Point de mire » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820823%20PAYRO.mp3>

+ Lecture du texte « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

### **VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,**

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>